

ด่วนที่สุด

ต้นฉบับ

สำนักบริหารจัดการน้ำและอุทกวิทยา  
ฝ่ายบริหารทั่วไป งานธุรการ  
ที่ สบอ. ๑๒๐๕  
วันที่ ๗ ธ.ค. ๕๙ (๑๒.๐๐)

๐๖๕ ๘๒๒๓ ๒๕๖๕  
๐๖๑๙๖/๒๕๖๕  
๑๖.๑๑๖

เลขที่เอกสารในระบบ E กษ0201.06/ว10826/59

ฝ่ายบริหารทั่วไป (สลก. รับเอกสารจากภายนอก) วันที่ ๗ 18545

วันที่ 2 ธ.ค. 2559

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ 2 ภาษา

เรียน อรช.	วันที่กำหนด
<input type="checkbox"/> เพื่อโปรดพิจารณา <input type="checkbox"/> เพื่อโปรดดำเนินการ <input checked="" type="checkbox"/> เพื่อโปรดทราบ	
กระทรวงได้ส่งเรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ 2 ภาษา ของสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีมาเพื่อพิจารณาคำเนิการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป	
	หมายเหตุ

วิลาสินี

(นายเกียรติพงษ์ เทวรศรี)

สนก.

- ๒ ธ.ค. ๒๕๕๙

๖๐๑๐๘/๒๕๕๙ และ ๘๖๐.๖๑๖๓, ๘๖๐.๖๑๖๔  
เพื่อโปรดทราบ ทราบแล้ว และดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป  
๐๖๑๖

(นายสัญญา เกตุวรชัย) อรช.

๕ ๖ ธ.ค. ๒๕๕๙

เรียน ผอ.ส่วน, ผอ.ส.กต, ทน.๑-๕๑๑๐ และ ฝ่ายท.๑๐.  
เพื่อโปรดทราบ และดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

(นายสัญญา แสงพุ่มพงษ์)

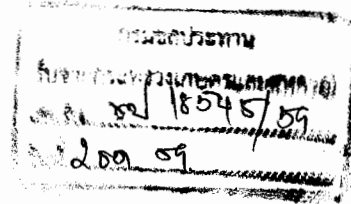
ผอ.จช.1 ราชการราชการแทน ผส.บอ.

๕ ๗ ธ.ค. ๒๕๕๙



ด่วนที่สุด

บันทึกข้อความ



ส่วนราชการ สำนักงานปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กองกลาง โทร. ๐-๒๒๘๑ ๕๕๕๕ ต่อ ๑๖๐

ที่ กษ ๐๒๐๑.๐๖/ว ๑๐๘๒๖ วันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เสนอ กรมชลประทาน

เพื่อโปรดทราบและดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

(นางพรทิพา แก้วชนะ)

ผู้อำนวยการกองกลาง

สำนักงานปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

# ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๕๐๕/ ๑๓๓๑๐



สำนักงานรัฐมนตรี
กระทรวงเกษตรและสหกรณ์
รับที่ ๕๗๕๕๒
วันที่ ๑๓ พ.ย. ๒๕๕๙
เวลา ๐๕.๕๕ น.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี  
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เลขานุการรัฐมนตรี

รับที่ ๕๗๕๗๒

รับที่ ๓๑๗.๔-๒

เวลา ๑๐:๕๗ น.

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

อ้างถึง หนังสือกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ที่ กษ ๐๖๐๖/๖๔๓๒ ลงวันที่ ๒๘ ตุลาคม ๒๕๕๙

สิ่งที่ส่งมาด้วย บัญชีสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วย

ตามที่ได้ออกความเห็นเกี่ยวกับเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ไปเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงกลาโหม กระทรวงการคลัง กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา กระทรวงการพัฒนาศักยภาพและความมั่นคงของมนุษย์ กระทรวงคมนาคม กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม กระทรวงพลังงาน กระทรวงพาณิชย์ กระทรวงมหาดไทย กระทรวงยุติธรรม กระทรวงแรงงาน กระทรวงวัฒนธรรม กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงศึกษาธิการ กระทรวงอุตสาหกรรม สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี สำนักงานงบประมาณ สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ และสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาได้ออกความเห็นไปเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีด้วย ความละเอียดปรากฏตามบัญชีสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วยนี้

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ เห็นชอบในหลักการให้หน่วยงานราชการไทยพิจารณาจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ โดยให้สำนักงาน ก.พ.ร. เป็นหน่วยงานหลักร่วมกับสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณากำหนดแผนการดำเนินงานให้เกิดความชัดเจน โดยให้ความเห็นของกระทรวงกลาโหม กระทรวงการคลัง กระทรวงการพัฒนาศักยภาพและความมั่นคงของมนุษย์ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงศึกษาธิการ และสำนักงานงบประมาณไปประกอบการพิจารณาด้วย แล้วดำเนินการต่อไปได้ ทั้งนี้ ให้เร่งดำเนินการสำหรับเอกสารราชการที่ประชาชนต้องใช้ในการชีวิตประจำวัน และเอกสารที่เกี่ยวกับการอำนวยความสะดวกในการประกอบธุรกิจ (Ease of Doing Business) ให้แล้วเสร็จภายในปี ๒๕๖๐ และให้สำนักงาน ก.พ.ร. รายงานคณะรัฐมนตรีเพื่อทราบผลการดำเนินงานเมื่อครบกำหนดเวลาดังกล่าว สำหรับเอกสารราชการอื่น ๆ ให้พิจารณาดำเนินการตามลำดับความสำคัญ ซึ่งต้องดำเนินการให้แล้วเสร็จทั้งหมดภายในปี ๒๕๖๔ และให้สำนักงาน ก.พ.ร. รวบรวมผลการดำเนินงานแล้วรายงานต่อนายกรัฐมนตรีทุก ๖ เดือน

จึงเรียนยืนยันมา

ขอแสดงความนับถือ

(นายธีระพงษ์ วงศ์ศิระวิลาส)

รองเลขาธิการคณะรัฐมนตรี รักษาราชการแทน

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

กองพัฒนายุทธศาสตร์และติดตามนโยบายพิเศษ

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๓๓ (ภัทริสา) ๔๔๔ (ชัยพล)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๑๔๔๖ www.soc.go.th (อีเมล/เฟสบุ๊ค)



ด่วนที่สุด

บันทึกข้อความ

รวม.กษ.  
รับที่ ๕๗๕๖๒  
วันที่ ๒๑ พ.ย. ๕๙  
เวลา ๑๕.๑๐

ส่วนราชการ สลก. โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐  
ที่ นร. ๐๕๐๕/๔๓๓๑๐ วันที่ ๑๘ พ.ย. ๕๙  
เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน รร.ท.  
๑. คือ ไปรษณีย์  
๒. กรมตบ. เจ้า. ๒.๒. ทบ. และเจ้า  
ส่วนราชการ ๕ ๕๖๒๖ และแบบงบ. ๕๖๒๖  
๕.๖๒๖. ๕.๖๒๖. ๕.๖๒๖. ๕.๖๒๖.  
๕๖๒

พลเอก

(ประสาธ สุขเกษตร)

เลขานุการรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์  
๒๑ พ.ย. ๕๙

ทราบ

ดำเนินการตาม ๑๖๔๐

พลเอก

(ฉัตรชัย สาริกัลยะ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์  
๒๑ พ.ย. ๕๙



ด่วนที่สุด

บันทึกข้อความ

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์
รับที่ ๕๗๕๖๖
วันที่ ๒๒ พย ๕๙
เวลา ๑๕:๕๓.๖

ส่วนราชการ... สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ทำเนียบรัฐบาล โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐  
 ที่... นร. ๐๕๐๕/๕๓๓๑๐... วันที่... ๑๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๙  
 เรื่อง... การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เสนอ สำนักงานปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

เพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

*Am qobca*  
*๒๒ พย ๕๙*  
 (นายครรชิต สุขเสถียร)  
 หัวหน้าสำนักงานรัฐมนตรี

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์
รับที่ ๕๗๕๖๖
วันที่ ๒๒ พย ๕๙
เวลา ๑๐.๐๙น.

ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์
รับที่ ๕๗๕๖๖
วันที่ ๒๒ พย ๕๙ เวลา ๑๐.๑๔

เรียน ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

ด้วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์โปรดมีบัญชาเรียนปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ แจ้งส่วนราชการ รัฐวิสาหกิจ และหน่วยงานอื่นในสังกัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์พิจารณา ดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้อง กรณีคณะรัฐมนตรีมีมติเมื่อวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ เห็นชอบในหลักการ ให้หน่วยงานราชการไทยพิจารณาจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ โดยให้สำนักงาน ก.พ.ร. เป็นหน่วยงานหลักร่วมกับสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณากำหนดแผนการดำเนินงานให้เกิดความชัดเจน โดยได้รับความเห็นของกระทรวงกลาโหม กระทรวงการคลัง กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงศึกษาธิการและสำนักงบประมาณไปประกอบการพิจารณาแล้วดำเนินการ โดยให้เร่งดำเนินการสำหรับเอกสารราชการที่ประชาชนต้องใช้ในชีวิตประจำวัน และเอกสารที่เกี่ยวข้องกับการอำนวยความสะดวกในการประกอบธุรกิจ (Ease of Doing Business) ให้แล้วเสร็จภายในปี ๒๕๖๐ และให้สำนักงาน ก.พ.ร. รายงานคณะรัฐมนตรีเพื่อทราบผลการดำเนินงานเมื่อครบกำหนดเวลา สำหรับเอกสารราชการอื่นๆ ให้พิจารณาดำเนินการตามลำดับความสำคัญ ซึ่งต้องดำเนินการให้แล้วเสร็จทั้งหมดภายในปี ๒๕๖๔ และให้สำนักงาน ก.พ.ร. รวบรวมผลการดำเนินงานแล้วรายงานต่อนายกรัฐมนตรีทุก ๖ เดือน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ ทั้งนี้ เห็นสมควรแจ้งหน่วยงานในสังกัดและองค์การมหาชนทราบ และดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

- ทราบ/เห็นชอบตามเดิม
- ดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

*พรทิพา แก้วชนะ*  
 (นางพรทิพา แก้วชนะ)  
 ผู้อำนวยการกองกลาง

สำนักงานปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

*ธีรภัทร ประยูรสิทธิ*  
 23 ม.๖.๕๙  
 (นายธีรภัทร ประยูรสิทธิ)

ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

## บัญชีสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วย

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

๑. สำเนาหนังสือกระทรวงกลาโหม ด่วนที่สุด ที่ กท ๐๒๐๑/๑๗๐๑ ลงวันที่ ๒๖ ตุลาคม ๒๕๕๙
๒. สำเนาหนังสือกระทรวงการคลัง ที่ กค ๐๒๐๑/๒๑๗๓๖ ลงวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๓. สำเนาหนังสือกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา ด่วนที่สุด ที่ กก ๐๒๐๙/๕๕๒๐ ลงวันที่ ๑๒ ตุลาคม ๒๕๕๙
๔. สำเนาหนังสือกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ ด่วนที่สุด ที่ พม ๐๒๐๙/๑๓๙๗๒ ลงวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙
๕. สำเนาหนังสือกระทรวงคมนาคม ที่ คค (ปคร) ๐๒๐๑/๔๔๔ ลงวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๖. สำเนาหนังสือกระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม ด่วนที่สุด ที่ ดท ๐๑๐๐.๔/๘๗๔ ลงวันที่ ๑๘ ตุลาคม ๒๕๕๙
๗. สำเนาหนังสือกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ด่วนที่สุด ที่ ทส ๐๒๒๐.๒/๒๓๕๘ ลงวันที่ ๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๘. สำเนาหนังสือกระทรวงพลังงาน ด่วนที่สุด ที่ พน ๐๒๐๖/๔๗๗ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๙. สำเนาหนังสือกระทรวงพาณิชย์ ด่วนที่สุด ที่ พณ ๐๘๐๓/๔๘๗๐ ลงวันที่ ๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๑๐. สำเนาหนังสือกระทรวงมหาดไทย ด่วนที่สุด ที่ มท ๐๒๐๔.๑/๑๙๘๑๖ ลงวันที่ ๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๑๑. สำเนาหนังสือกระทรวงยุติธรรม ด่วนที่สุด ที่ ยธ ๐๒๐๐๔/๗๔๔๒ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๒. สำเนาหนังสือกระทรวงแรงงาน ด่วนที่สุด ที่ รง ๐๒๐๖/๕๘๙๓๙ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๓. สำเนาหนังสือกระทรวงวัฒนธรรม ด่วนที่สุด ที่ วร ๐๒๐๖/๓๘๒๒ ลงวันที่ ๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๔. สำเนาหนังสือกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ด่วนที่สุด ที่ วท (ปคร) ๐๒๑๑/๗๒๕๗ ลงวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๕. สำเนาหนังสือกระทรวงศึกษาธิการ ที่ ศธ ๐๒๐๕/๔๕๑๙ ลงวันที่ ๔ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๑๖. สำเนาหนังสือกระทรวงอุตสาหกรรม ด่วนที่สุด ที่ อก ๐๘๐๒/๕๑๒๙ ลงวันที่ ๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๗. สำเนาหนังสือสำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๑๐๑/๘๔๖๓ ลงวันที่ ๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๘. สำเนาหนังสือสำนักงานงบประมาณ ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๗๑๗/๗๘ ลงวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๑๙. สำเนาหนังสือสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ด่วนที่สุด ที่ นร ๑๑๑๓/๖๗๕๗ ลงวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๒๐. สำเนาหนังสือสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๙๐๕/๒๗๙ ลงวันที่ ๒๘ ตุลาคม ๒๕๕๙



ที่ กท ๐๒๐๑/๑๗๖๑

กระทรวงกลาโหม

ถนนสนามไชย กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๑๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่ขอให้กระทรวงกลาโหม พิจารณาเสนอความเห็น เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี รายละเอียดตามอ้างถึง นั้น

กระทรวงกลาโหมพิจารณาแล้ว เห็นว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) โดยมีเหตุผลในการนำเสนออยู่บนพื้นฐานของผลประโยชน์ของประชาชนเป็นสำคัญ โดยเฉพาะในด้านการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสารกับเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน นั้น กระทรวงกลาโหม จึงเห็นชอบในหลักการให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ โดยขอให้การดำเนินการในเรื่องนี้ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีที่รองรับการดำเนินการในเรื่องดังกล่าวของแต่ละหน่วยงานเป็นสำคัญ โดยในระยะแรกให้พิจารณาการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา สำหรับเอกสารของหน่วยงานที่ประชาชนมีความจำเป็นจะต้องนำเอกสารมาขอรับบริการคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษเป็นจำนวนมากก่อน

จึงเรียนมาเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ประวิตร วงษ์สุวรรณ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม

สำนักงานปลัดกระทรวงกลาโหม

กรมเสมียนตรา

โทร. ๐ ๒๒๒๑ ๕๘๘๑

โทรสาร ๐ ๒๒๒๓ ๓๑๓๒

สำเนาถูกต้อง

(จিতกoonชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ที่ กค ๐๒๐๑/๒๑๗/๗๖



กระทรวงการคลัง

ถนนพระรามที่ ๖ กทม. ๑๐๕๐๐

๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา  
เรียน เลขาธิการคณะกรรมการ  
อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการฯ ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗/๑๗๒  
ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการฯ ได้แจ้งว่ากระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ไปเพื่อดำเนินการ และขอให้กระทรวงการคลังเสนอความเห็นเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการฯ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการคลังพิจารณาแล้ว ไม่ขัดข้องในหลักการที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ อย่างไรก็ตาม เห็นว่าในการดำเนินการควรคำนึงถึงความจำเป็นและเหมาะสมของเอกสารราชการนั้นๆ รวมถึงความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีที่จะใช้ดำเนินการด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายอภิศักดิ์ ตันติวรวงศ์)  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

สำนักงานปลัดกระทรวงการคลัง  
สำนักบริหารกลาง  
โทร. ๐ ๒๑๒๖ ๕๘๐๐ ต่อ ๒๒๙๐  
โทรสาร ๐ ๒๒๗๓ ๙๔๐๘

สำเนาถูกต้อง

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ



ด่วนที่สุด

ที่ กก ๐๒๐๗/

๕๕๒๐



กระทรวงการต่างประเทศ

๔ ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๑๐๐

๑๒

ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้กระทรวงการต่างประเทศและกีฬาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศและกีฬาพิจารณาแล้วขอเรียนว่า หากหน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเป็นการส่งเสริมให้เกิดการรับรองเอกสารที่ผ่านการรับรองมาตรฐานการแปลเดียวกันทั่วประเทศ ซึ่งสามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้ และเป็นการผลักดันให้เกิดความเชื่อมโยงประเทศไทยกับประเทศนอกภูมิภาค ทั้งในมิติการท่องเที่ยว การดำเนินธุรกิจของภาครัฐและภาคเอกชน เป็นต้น จึงเห็นควรไม่มีข้อขัดข้องต่อการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นางกอบกาญจน์ วัฒนวรางกูร)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและกีฬา

สำนักงานปลัดกระทรวง

กองการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๓ ๑๕๐๐ ต่อ ๑๕๒๙

โทรสาร ๐ ๒๓๕๖ ๐๖๕๒

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด  
ที่ พม ๐๒๐๙/๑๗๕๗๒



กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์  
๑๐๓๔ ถนนกรุงเกษม แขวงมหานาค  
เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย กรุงเทพฯ ๑๐๑๐๐

๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอความร่วมมือกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์เสนอความเห็น เรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ รายละเอียดตามหนังสือที่อ้างถึง นั้น

กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์พิจารณาแล้ว เห็นด้วยในหลักการ เรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานส่วนราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสาร ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่กับภาษาอังกฤษ) เนื่องจากประชาชนจะได้รับประโยชน์ในหลายประการในการติดต่อสื่อสารกับทางราชการ ซึ่งเป็นการอำนวยความสะดวกและลดภาระค่าใช้จ่ายของประชาชนในการแปลเอกสาร และอื่นๆ แต่ในการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษานั้น ต้องใช้เวลาในการเตรียมความพร้อม ทั้งในเรื่องของบุคลากร ทรัพยากร และงบประมาณ ดังนั้นการดำเนินการดังกล่าวควรทำในลักษณะค่อยเป็นค่อยไป อาจเริ่มต้นจากหน่วยงานที่มีความพร้อมและมีความจำเป็นต้องให้บริการประชาชนที่มีการติดต่อกับต่างประเทศ หรือดำเนินการในเรื่องความร่วมมือระหว่างประเทศ ซึ่งในส่วนของกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ จะมีบางภารกิจสำคัญ อาทิ การรับเด็กเป็นบุตรบุญธรรม การป้องกันและแก้ไขปัญหาการค้ามนุษย์ที่มีความจำเป็นต้องใช้แบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลตำรวจเอก

(อดุลย์ แสงสิงแก้ว)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์

สำนักงานปลัดกระทรวง  
กองยุทธศาสตร์และแผนงาน  
โทร. ๐ ๒๖๕๙ ๖๔๖๔  
โทรสาร ๐ ๒๖๕๙ ๖๔๘๘  
E-mail: planpo2@hotmail.com

สำเนาถูกต้อง

(จาเอกชัยพล ภูค้องลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ



ที่ คค (ปคร) ๐๒๐๑/๔๔๔

กระทรวงพาณิชย์

ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๑๐๐

๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒

ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงพาณิชย์พิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงพาณิชย์พิจารณาแล้ว ไม่ขัดข้องกับแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ที่จะช่วยสนับสนุนให้ประชาชนสามารถติดต่อและดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศได้อย่างรวดเร็ว เพิ่มความสามารถในการแข่งขันแก่ภาคธุรกิจเอกชน สามารถติดต่อประสานงานทางธุรกิจระหว่างประเทศได้สะดวก รวดเร็วยิ่งขึ้น อีกทั้งยังเป็นการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชนด้วย ซึ่งในส่วนของกระทรวงพาณิชย์ มีส่วนราชการที่จัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) อยู่บ้างแล้ว เช่น ใบอนุญาตใช้เรือ ใบทะเบียนเรือ แบบคำร้องแจ้งเรือเข้า - ออกเขตท่าเรือ ใบอนุญาตขับรถ เป็นต้น

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะกรรมการรัฐมนตรีเพื่อประกอบการพิจารณาต่อไปด้วย จะขอขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

(นายอาคม เติมพิทยาไพสิฐ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

สำนักงานปลัดกระทรวง กอกลาง

โทร. ๐ ๒๒๘๓ ๓๐๗๐

โทรสาร ๐ ๒๒๘๑ ๙๗๒๔

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูต้องลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

# ด่วนที่สุด

ที่ ดท ๐๑๐๐.๔/๘๗๔



กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม  
ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ ๘๐ พรรษาฯ  
อาคารรัฐประศาสนภักดี ถนนแจ้งวัฒนะ  
เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ ๑๐๒๑๐

๑๘ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคมพิจารณาเสนอความเห็นต่อการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ของกระทรวงการต่างประเทศ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคมพิจารณาในประเด็นที่เกี่ยวข้องแล้ว ไม่มีข้อขัดข้องต่อการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ซึ่งประชาชนจะได้รับผลประโยชน์เต็มที่และยังเป็นการสนับสนุนและส่งเสริมในการติดต่อประสานงานได้อย่างรวดเร็วมากยิ่งขึ้น นอกจากนี้ยังเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมอาเซียนด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลอากาศเอก

(ประจักษ์ จันทอง)

รองนายกรัฐมนตรี รักษาราชการแทน  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม

สำนักงานปลัดกระทรวงฯ  
กองกิจการระหว่างประเทศ  
โทร. ๐-๒๑๔๑-๖๕๐๓  
โทรสาร. ๐-๒๑๔๓-๘๐๒๙

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

# ด่วนที่สุด

ที่ ทส ๐๒๒๐.๒/ ๒๓๕๙



กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม  
๙๒ ซอยพหลโยธิน ๗ ถนนพหลโยธิน  
แขวงสามเสนใน เขตพญาไท  
กรุงเทพฯ ๑๐๕๐๐

๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ขอให้กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม เสนอความเห็น เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม มีความเห็นว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเป็นประโยชน์ต่อประชาชนโดยตรงในการลดขั้นตอนและภาระที่ประชาชนต้องมาขอรับบริการจากกระทรวงการต่างประเทศเพียงแห่งเดียว ทั้งยังเป็นการแบ่งเบาภาระของกระทรวงการต่างประเทศอีกทางหนึ่งด้วย อย่างไรก็ตาม เอกสารของทางราชการควรมีมาตรฐานการใช้คำที่ถูกต้องและเหมาะสมและเป็นที่ยอมรับในการดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศ จึงเห็นควรเสนอให้กระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยงานหลักในการตรวจร่างแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่กับภาษาอังกฤษ) ของหน่วยงานก่อนนำมาใช้อย่างเป็นทางการต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(สุรศักดิ์ กาญจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

สำนักงานปลัดกระทรวงฯ

สำนักผู้ประสานงานคณะรัฐมนตรีและรัฐสภา ทส.

โทร./โทรสาร ๐ ๒๒๗๘ ๘๖๔๔

สำเนาถูกต้อง

(สำนักชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

# ด่วนที่สุด

ที่ พน ๐๒๐๖/๕๓๓



กระทรวงพลังงาน  
ศูนย์เอนเนอร์ยีคอมเพล็กซ์ อาคาร บี  
ถนนวิภาวดีรังสิต กรุงเทพฯ ๑๐๘๐๐

ตุลาคม ๒๕๕๘

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๘

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ได้ขอให้กระทรวงพลังงานพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีเกี่ยวกับการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอมา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงพลังงาน ขอเรียนว่า ไม่มีข้อขัดข้องตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ เนื่องจากเห็นว่า จะช่วยสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยมีแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) เพื่อผลประโยชน์ของประชาชนในด้านการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสาร ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร รวมทั้งจะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(อนันตพร กาญจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพลังงาน

สำนักงานปลัดกระทรวงพลังงาน  
สำนักความร่วมมือระหว่างประเทศ  
โทร. ๐ ๒๑๔๐ ๖๔๓๘  
โทรสาร ๐ ๒๑๔๐ ๖๔๕๘

สำเนาถูกต้อง

(จาเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด  
ที่ พณ ๐๘๐๓/ ๕๕๗๐



กระทรวงพาณิชย์

๕๖๓ ถนนนนทบุรี ตำบลบางกระสอ  
อำเภอเมือง จังหวัดนนทบุรี ๑๑๐๐๐

๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงพาณิชย์เสนอความเห็นเกี่ยวกับเรื่อง การสนับสนุนให้  
หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ เพื่อ  
ประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี นั้น

กระทรวงพาณิชย์พิจารณาแล้ว เห็นชอบในหลักการที่จะสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทย  
จัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพราะจะเป็นการอำนวยความสะดวกและเป็นประโยชน์แก่ประชาชน  
ในหลายด้าน รวมทั้งเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้  
ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นางอภिरตี ตันตราภรณ์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

กรมพัฒนาธุรกิจการค้า  
โทร.๐ ๒๕๕๗ ๔๔๗๑  
โทรสาร ๐ ๒๕๕๗ ๔๔๗๒

สำเนาถูกต้อง

(อ.เอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ มท ๐๒๐๔.๑ / ๑๙๙๖



กระทรวงมหาดไทย

ถนนอัษฎางค์ กทม. ๑๐๒๐๐

๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงมหาดไทยพิจารณาเสนอความเห็นเกี่ยวกับ เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศได้เสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงมหาดไทยพิจารณาแล้วเห็นชอบกับการดำเนินการดังกล่าวตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ เนื่องจากการสนับสนุนให้หน่วยราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เป็นการลดภาระค่าใช้จ่ายในการแปลเอกสาร ลดขั้นตอนการรับรองเอกสาร และการแปลเอกสารผิดพลาดไม่ได้มาตรฐาน ตลอดจนเป็นการอำนวยความสะดวกแก่ประชาชนผู้รับบริการจากภาครัฐ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(อนุพงษ์ เผ่าจินดา)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

สำนักงานปลัดกระทรวง

กองการต่างประเทศ

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๒๔ ๖๑๙๐

โทรสาร ๐ ๒๒๒๔ ๖๑๙๑

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภู่อังลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ



# ด่วนที่สุด

ที่ ยธ ๐๒๐๐๔/ ๗๕๕๒



กระทรวงยุติธรรม

ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติฯ

อาคารราชบุรีดิเรกฤทธิ์ ชั้น ๘

ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่

กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๑๐

๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้กระทรวงยุติธรรมพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ไปเพื่อดำเนินการ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงยุติธรรมพิจารณาแล้ว ขอเรียนว่า ไม่มีข้อขัดข้องในเรื่องดังกล่าว เนื่องจาก การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) จะช่วยลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร อีกทั้ง จะช่วยสนับสนุนให้ประชาชนสามารถติดต่อและดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศได้อย่างรวดเร็ว เพิ่มความสามารถในการแข่งขันแก่ภาคธุรกิจเอกชนสามารถติดต่อประสานงานทางธุรกิจระหว่างประเทศได้สะดวกรวดเร็วยิ่งขึ้น ซึ่งจะเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ไพบูลย์ คุ้มฉายา)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงยุติธรรม

กองการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๑๔๑ ๔๙๔๘

โทรสาร ๐ ๒๑๔๑ ๘๒๖๓

สำเนาถูกต้อง

(จ.อ.กษยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ รง ๐๒๐๖/ ๕ ๘ ๙ ๓ ๙



กระทรวงแรงงาน

ถนนมิตรไมตรี ดินแดง

กรุงเทพมหานคร ๑๐๕๐๐

๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีแจ้งว่า กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา และขอให้กระทรวงแรงงานพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงแรงงานพิจารณาแล้วเห็นว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเกิดประโยชน์ต่อประชาชนทั้งช่วยลดค่าใช้จ่ายและระยะเวลาในการขอรับรองเอกสาร จึงเห็นควรให้ความเห็นชอบตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ศิริชัย ดิษฐกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน

สำนักงานปลัดกระทรวง

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๓๒ ๑๕๑๙

โทรสาร ๐ ๒๒๔๘ ๒๐๒๖

สำเนาถูกต้อง

(จ่าเอกชัยพล ภูต้องลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด  
ที่ วธ ๐๒๐๖/๓๗๒๒



กระทรวงวัฒนธรรม  
๖๖๖ ถนนบรมราชชนนี เขตบางพลัด  
กทม. ๑๐๗๐๐

๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรม

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรม ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรมแจ้งว่า กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา สำนักเลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรม จึงขอให้กระทรวงวัฒนธรรมเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการวัฒนธรรม ความละเอียดแจ้งแล้วนั้น

ในการนี้ กระทรวงวัฒนธรรมเห็นชอบในหลักการมอบหมายหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้อง ดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและนำความเห็นเสนอประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการวัฒนธรรมต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายวิระ โรจน์พจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๕๒๒ ๘๙๕๕

โทรสาร ๐ ๒๕๔๖ ๘๓๕๗

สำเนาถูกต้อง

(จำเนียงยศ ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

# ด่วนที่สุด

ที่ วท (ปคร) ๐๒๑๑/ ๗/๒๕๗



กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี  
ถนนพระรามที่ ๖ ราชเทวี กทม. ๑๐๕๐๐

๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๘๐๒๑ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี พิจารณาแล้ว เห็นควรให้ความเห็นชอบในการมอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม เนื่องจากจะเป็นประโยชน์ต่อประชาชนและภาคธุรกิจในการลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร ลดภาระด้านค่าใช้จ่ายสำหรับการแปลเอกสาร และช่วยสนับสนุนการติดต่อประสานงานระหว่างประเทศซึ่งเป็นการเปิดโอกาสทางธุรกิจและป้องกันการเสียโอกาสที่ควรได้รับอันจะนำไปสู่การเพิ่มความสามารถในการแข่งขันของประเทศต่อไป ตลอดจนเป็นช่องทางสนับสนุนให้เกิดการพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษของประชาชนไทย ทั้งนี้มีความเห็นเพิ่มเติมต่อแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ดังนี้

๑. ควรมีมาตรการเตรียมความพร้อมให้แก่หน่วยงานที่จะดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ในเรื่องของงบประมาณดำเนินการ บุคลากร อุปกรณ์ และระบบเทคโนโลยีเพื่อรองรับการดำเนินงานก่อนที่จะมีการจัดทำและใช้งาน ตลอดจนสร้างความตระหนักให้แก่หน่วยงานราชการถึงความสำคัญในการจัดทำ

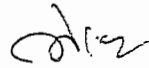
๒. ควรมีการกำหนดรูปแบบและค่าแปลมาตรฐานของเอกสารทางราชการ รวมทั้งจัดทำเอกสาร/คู่มือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้ในการแปล เช่น ชื่อประเทศ จังหวัด หน่วยงาน ตำแหน่งงาน คำนำหน้านาม ฯลฯ เพื่อให้แต่ละหน่วยงานได้ใช้เป็นแนวทางในการดำเนินการต่อไป

๓. ควรคำนึงถึงความพร้อมของประชาชนและภาคธุรกิจประกอบด้วย เนื่องจากการกรอกแบบฟอร์มเป็นภาษาอังกฤษจำเป็นต้องมีความรู้ในคำศัพท์และการแปลภาษา ดังนั้น จึงควรมีการประชาสัมพันธ์และให้ความรู้แก่ประชาชนในการใช้คำศัพท์และการกรอกข้อมูล ตลอดจนจัดเตรียมบุคลากรสำหรับให้คำแนะนำอย่างพอเพียง

๔. การดำเนินการระยะแรก ควรให้แต่ละหน่วยงานพิจารณาจัดทำเอกสาร ๒ ภาษานำร่อง (pilot form) ไปพร้อมกัน โดยเลือกแบบฟอร์มเอกสารที่เกี่ยวข้องกับต่างประเทศมาจัดทำก่อน และระยะยาว ควรมีการบูรณาการและรวบรวมแบบฟอร์มเอกสารประเภทต่างๆ ที่ประชาชนใช้นำมารับรองนิติกรณ์ประเภทคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษไว้รวมกัน โดยจัดทำเป็นระบบเพื่อให้บริการแบบดิจิทัลสำหรับช่วยอำนวยความสะดวกให้แก่ประชาชนและผู้ประกอบการต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

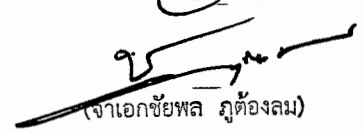


(นายพิเชฐ ชรุงคเวโรจน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

สำนักงานปลัดกระทรวง  
โทร. ๐ ๒๓๓๓ ๓๔๖๘  
โทรสาร ๐ ๒๓๓๓ ๓๔๓๘  
email phenphan.m@most.go.th

สำเนาถูกต้อง



(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ที่ ศธ ๐๒๐๕/๕๒๑๙



กระทรวงศึกษาธิการ  
กทผ. ๑๐๓๐๐

๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการ

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการฯ ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการฯ ขอให้กระทรวงศึกษาธิการเสนอความเห็นประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการฯ กรณีกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงศึกษาธิการพิจารณาแล้วเห็นว่า การให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เป็นแนวคิดที่สมควรส่งเสริมให้เกิดการนำไปปฏิบัติในหน่วยงานราชการต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง ซึ่งเป็นการลดขั้นตอนและค่าใช้จ่ายในการแปลและการขอรับรองเอกสาร อันจะก่อให้เกิดความสะดวกต่อภาคประชาชนในการติดต่อและประสานงานกับภาครัฐราชการ กระทรวงศึกษาธิการ จึงไม่ขัดข้องต่อข้อเสนอของกระทรวงการต่างประเทศดังกล่าว อย่างไรก็ตาม หากหน่วยงานราชการไทยจะจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ควรเป็นมาตรฐานเดียวกันที่สามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้อย่างสมบูรณ์และเป็นที่ยอมรับ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ดร.พงษ์ รัตนสุวรรณ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

สำนักงานปลัดกระทรวง

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๑ ๐๕๖๕ ต่อ ๑๐๔

โทรสาร ๐ ๒๒๘๑ ๐๙๕๓

สำเนาถูกต้อง

(ดร.เอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด  
ที่ อก ๐๘๐๒/๕๑๒๙



กระทรวงอุตสาหกรรม  
ถนนพระรามที่ ๖ เขตราชเทวี  
กรุงเทพฯ ๑๐๕๐๐

๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงอุตสาหกรรมพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีโดยด่วน ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงอุตสาหกรรมพิจารณาแล้ว เห็นชอบในหลักการต่อข้อเสนอของกระทรวงการต่างประเทศ ในการมอบหมายให้หน่วยงานราชการไทยที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชน พิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทย ควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม โดยขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือ และระบบเทคโนโลยีรองรับการดำเนินการในเรื่องดังกล่าวของแต่ละหน่วยงาน และเห็นชอบกับแนวทางการสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษาสำหรับเอกสารที่ออกโดยกระทรวงมหาดไทย (กรมการปกครอง) ในโอกาสแรก ซึ่งจะเป็นการส่งเสริมความเชื่อมโยงและช่วยให้การติดต่อระหว่างประชาชนและการดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศเป็นไปอย่างรวดเร็วยิ่งขึ้น โดยการดำเนินงานดังกล่าวถือเป็นการอำนวยความสะดวกในการประกอบธุรกิจ (ease of doing business) อย่างหนึ่งให้กับผู้ประกอบการ รวมถึงเป็นการสร้างความเชื่อมั่นให้แก่ นักลงทุนทั้งชาวไทยและชาวต่างประเทศเกี่ยวกับความถูกต้องของคำแปลและการแปลเนื่องจากเป็นเอกสารการแปลที่ได้รับการรับรองจากหน่วยงานราชการที่ดูแลเรื่องเอกสารดังกล่าวโดยตรง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นางอรรชกา สิบบุญเรือง)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม

สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรม  
สำนักเศรษฐกิจอุตสาหกรรมระหว่างประเทศ  
โทร. ๐ ๒๒๐๒ ๓๙๑๘  
โทรสาร ๐ ๒๒๐๒ ๔๓๐๘

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๑๐๑/๒๕๖๓



สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี  
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึงแจ้งว่า กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา มาเพื่อสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีดำเนินการ สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีจึงขอให้สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีโดยด่วน ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีพิจารณาแล้ว เห็นชอบด้วยตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายจिरชัย มุลทองโรย)  
ปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี

กองกลาง

โทร. ๐ ๒๒๘๓ ๔๒๓๓

โทรสาร ๐ ๒๒๘๓ ๔๒๔๙

สำเนาถูกต้อง

(จำเนียรชัยพล ภู่อังลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ



# ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๗๑๓/พศ



สำนักงบประมาณ

ถนนพระรามที่ ๖ กรุงเทพฯ ๑๐๔๐๐

๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๔๑๑๓๕

ลงวันที่ ๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้สำนักงบประมาณเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี กรณีกระทรวงการต่างประเทศเสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ดังนี้

๑. เห็นควรมอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้อง ซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณา ดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีรองรับ การดำเนินการในเรื่องข้างต้นของแต่ละหน่วยงาน

๒. ในระยะแรกอาจพิจารณาให้ความสำคัญกับแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา สำหรับเอกสารที่ออกโดยกระทรวงมหาดไทย (กรมการปกครอง) เนื่องจากเป็นประเภทเอกสารที่ประชาชนใช้นำมารับรองนิติกรรมประเภทคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษมากที่สุด (เอกสารทะเบียนราษฎร ทะเบียนครอบครัว และใบสำคัญ/หนังสือรับรองต่าง ๆ) ทั้งนี้ จากสถิติคำขอรับบริการนิติกรรมประเภทรับรองคำแปลเอกสารในปี ๒๕๕๘ พบว่าร้อยละ ๗๐.๕ ของจำนวนเอกสารทั้งหมด เป็นเอกสารที่ออกโดยกรมการปกครอง ซึ่งส่วนใหญ่มีคำแปลมาตรฐานแล้วทั้งสิ้น จึงอาจสามารถกระทำได้ในโอกาสแรกในระยะเวลาที่สั้น เป็นประโยชน์ต่อประชาชนและราชการโดยรวม ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงบประมาณพิจารณาแล้วขอเรียนว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้อง ซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเป็นการอำนวยความสะดวกและลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน รวมทั้งเป็นการลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสารของกระทรวงการต่างประเทศ และเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทย

/ในบริบท...

ในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และช่วยสนับสนุนให้ประชาชนสามารถติดต่อและดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศได้อย่างรวดเร็ว เพิ่มความสามารถในการแข่งขันภาคธุรกิจเอกชนได้สะดวกยิ่งขึ้น จึงเห็นสมควรที่คณะรัฐมนตรีจะพิจารณามอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้อง จัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามความพร้อมและความเหมาะสม ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ ทั้งนี้ สำหรับงบประมาณในการดำเนินการดังกล่าวขอให้ส่วนราชการที่เกี่ยวข้องพิจารณาปรับแผนการปฏิบัติงานและแผนการใช้จ่ายงบประมาณก่อนในลำดับแรก โดยคำนึงถึงประโยชน์สูงสุดของทางราชการเป็นสำคัญ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอความเห็นประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายสมศักดิ์ โชติรัตน์ศิริ)


ผู้อำนวยการสำนักงานงบประมาณ

กองจัดทำงบประมาณด้านเศรษฐกิจ ๑

โทร. ๐ ๒๒๗๓ ๑๓๓๓

โทรสาร ๐ ๒๒๗๓ ๙๔๕๐

สำเนาถูกต้อง



(จัตติกร ชัยพิล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

# ด่วนที่สุด

ที่ นร ๑๑๑๓/ ๕๓/๕๗



สำนักงานคณะกรรมการ  
พัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ  
๙๖๒ ถนนกรุงเกษม กรุงเทพฯ ๑๐๑๐๐

๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ เสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี เรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษาตามที่กระทรวงการต่างประเทศ เสนอความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงานฯ พิจารณาแล้ว ขอเรียนเสนอความเห็น ดังนี้

๑. เห็นควรมอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่กับภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม เพื่อเป็นประโยชน์แก่ประชาชนในหลายด้าน ทั้งด้านการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร ประหยัดเวลาในการรับรองเอกสาร และได้รับการรับรองมาตรฐานจากหน่วยงานทั่วประเทศ สามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้อย่างสมบูรณ์และได้รับการยอมรับ อีกทั้งยังเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการสร้างความเชื่อมโยงด้านกายภาพ กฎระเบียบ และการติดต่อระหว่างประชาชน ในการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนอย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีรองรับการดำเนินการในเรื่องข้างต้นของแต่ละหน่วยงาน

๒. ในระยะแรก อาจพิจารณาให้ความสำคัญกับแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษาสำหรับเอกสารที่ออกโดยกระทรวงมหาดไทย (กรมการปกครอง) เนื่องจากเป็นประเภทเอกสารที่ประชาชนใช้นามารับรองนิติกรรมประเภทคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษมากที่สุด (เอกสารทะเบียนราษฎร ทะเบียนครอบครัว และใบสำคัญ/หนังสือรับรองต่างๆ) ทั้งนี้ เอกสารที่ออกโดยกรมการปกครองส่วนใหญ่มีคำแปลมาตรฐานแล้วทั้งสิ้น จึงอาจสามารถกระทำได้ในโอกาสแรกในระยะเวลาที่สั้น เป็นประโยชน์ต่อประชาชนและราชการโดยรวม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายปรเมธี วิมลศิริ)

เลขาธิการคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ

สำนักงานประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ

โทร ๐-๒๖๒๘-๒๘๓๔

โทรสาร ๐-๒๖๒๘๐-๘๐๐๕

Email: sumitra@nesdb.go.th

सानาถูกต้อง

(จันตยาชยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด  
ที่ นร ๐๙๐๕/๒๕๕๙



สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา  
๑ ถนนพระอาทิตย์ เขตพระนคร  
กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๒๙ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒  
ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาเสนอความเห็นเกี่ยวกับการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอเสนอ ในส่วนที่เกี่ยวข้อง เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรีโดยด่วน ความละเอียดทราบแล้ว นั้น

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาพิจารณาแล้วเห็นว่า การดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) เป็นเรื่องทางนโยบายซึ่งเป็นประโยชน์แก่ประชาชน เพื่อลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร ดังนั้น คณะรัฐมนตรีจึงอาจพิจารณามอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่เห็นเหมาะสม ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือ และระบบเทคโนโลยีรองรับการดำเนินการในเรื่องข้างต้นของแต่ละหน่วยงาน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายดิศทัต โทตระกิตย์)

เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

กองกฎหมายการพาณิชย์และอุตสาหกรรม  
ฝ่ายกฎหมายการค้าระหว่างประเทศและทรัพย์สินทางปัญญา  
โทร. ๐ ๒๒๒๒ ๐๒๐๖-๙ ต่อ ๑๕๒๔ (นายเกียรติศักดิ์ ก้องฯ)  
โทรสาร ๐ ๒๒๒๖ ๕๑๖๔  
www.krisdika.go.th  
www.lawreform.go.th

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภู่อังคม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ที่ กษ ๐๖๐๖/๖๕๓๓



กระทรวงเกษตรและสหกรณ์  
ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๒๐๐

๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างอิง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ เสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี ประเด็นความเห็นการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ได้พิจารณาแล้วเห็นว่าจากการที่กระทรวงและหน่วยงานในสังกัด มีภารกิจต้องติดต่อประสานงานกับผู้ประกอบการและประชาชนทั้งในประเทศและต่างประเทศ โดยเฉพาะการทำธุรกรรมที่เกี่ยวข้องกับการออกใบรับรอง การออกใบอนุญาต และหนังสืออนุญาตตามกฎหมายที่อยู่ในความรับผิดชอบของหน่วยงานในสังกัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ หากมีการจัดทำแบบฟอร์มคำขอรับใบอนุญาตหรือหนังสืออนุญาตและแบบฟอร์มใบอนุญาตหรือหนังสืออนุญาตเป็น ๒ ภาษา ทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษควบคู่กันไป ย่อมเป็นการอำนวยความสะดวกและเกิดประโยชน์แก่ประชาชน ส่งผลให้การประสานงานทางธุรกิจระหว่างประเทศ มีความสะดวกรวดเร็วยิ่งขึ้น แต่อย่างไรก็ตาม ควรจัดทำเฉพาะเอกสารที่มีความสำคัญและมีความจำเป็นเท่านั้น เนื่องจากการจัดทำใบอนุญาตเป็น ๒ ภาษาดังกล่าว ต้องมีการออกกฎหมาย เพื่อยกเลิกแบบฟอร์มและกำหนดแบบฟอร์มใหม่ ซึ่งต้องใช้ระยะเวลาในการดำเนินการ ทั้งการจัดทำคำแปลเป็นภาษาอังกฤษ และระยะเวลาในการเสนอกฎหมายเพื่อกำหนดแบบฟอร์มด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ฉัตรชัย สาริกัลยะ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

กรมปลัดสัตว์

โทร. ๐ ๒๖๕๓ ๔๔๖๐ โทรสาร ๐ ๒๖๕๓ ๔๙๒๔

E-mail: planning\_mtr@dld.go.th